



Injektionsspritze selbstaspirierend

Stand: 23/08/25

DE Beschreibung

Aspirationsspritzen werden zusammen mit einer Injektionsnadel und einer Ampulle verwendet. Sie sind als Typ CW und als Typ A erhältlich. Die Spritzen sind wiederverwendbar und werden sauber und unsteril geliefert.

Indikationen

Aspirationsspritzen werden zusammen mit Injektionsnadeln und Ampullen mit Anästhetikum zur Injektion von Anästhesielösungen in die Mundhöhle eingesetzt.

Warnhinweise

- Um Verletzungen durch die Nadel zu vermeiden, Nadel nach Setzen der Injektion wieder mit der Kappe sichern.
- Um ein Auslaufen der Lösung während der Injektion zu verhindern, muss sichergestellt werden, dass die Nadel gerade aufgesetzt wird, wenn sie die Ampullenmembran durchsticht

Vorsichtsmaßnahmen

- Die Spritzen sind vor der Verwendung zu sterilisieren.

- Der Konus kann nicht entfernt werden. Es darf keinesfalls versucht werden, den Konus zur Sterilisation oder aus anderem Grund von der Spritze zu entfernen, da dies die Spritze beschädigen würde.
- Bei der Sterilisation von Spritzen dürfen keine Metalle gemischt werden. Die gleichzeitige Sterilisation von Spritzen und unverchromten Messinginstrumenten kann die Spritzen beschädigen.
- Keine Kaltsterilisierungsmittel verwenden, da diese mit der Verchromung der Spritze reagieren würden.

Laden der Spritze

- Kolbenstange vollständig zurückziehen.
- Eine 1,8-cc-Ampulle mit dem Stopfen voran in den Spritzenzylinder einführen.
- Ampulle fest in Position halten und den Kolben mit einem schnellen Stoß nach vorne drücken.
- Injektionsnadel an der Spritze befestigen.
- Ein paar Tropfen der Lösung aus der Spritze abgeben, um die Nadel zu reinigen.

- Nach Einführen der Nadel in das Gewebe aspirieren, bevor die Lösung injiziert wird.
- Nach Positionierung der Nadel Daumenauflage zurückziehen, um zu aspirieren.

Entladen der Spritze

- Nadel von der Spritze entfernen.
- Kolbenstange herausziehen, um die Ampulle zu entnehmen.
- Spritze zur Seite kippen, um die Ampulle zu entnehmen.

Reinigungsanweisungen

- Alle Rückstände (Blut, Speichel, Anästhetikum) entfernen.
- Paraffin, das sich an der Harpune angesammelt hat, entfernen.

Sterilisation

Die Instrumente können einzeln verpackt (im Standard-Polyethylenbeutel) oder in dafür vorgesehenen Containersystemen oder Allzweck-Sterilisationscontainern sterilisiert werden. Die Sterilisation muss durch Dampf mit fraktioniertem

Vorvakuum erfolgen. Basierend auf der DIN EN 285 und der DIN EN 554 empfehlen wir bei einer Temperatur von 134 °C eine Einwirkzeit von mindestens 5 Minuten.

Eine effektive Dampfsterilisation lässt sich mit folgendem Zyklus erzielen: Temperatur Zyklustyp Mindesteinwirkzeit

Vorvakuum bis 134 °C–137 °C für 5 Minuten

Um Beschädigungen am Instrument zu vermeiden, darf die Temperatur 180 °C nicht überschritten werden.

Aufbewahrung

Sterile, verpackte Instrumente sollten so gelagert werden, dass sie vor Staub, Feuchtigkeit, Insekten und Ungeziefer und extremen Temperaturen geschützt sind.

GB Description

Aspirating syringes are used in conjunction with a needle cartridge, Aspirating Syringes are available in Type CW and Type A, the syringes are reusable and are provided clean and supplied non-sterile.

Indication

Aspiarting syringes are indicated to be used in conjunction with anesthetic needles and anesthetic cartridges for injection of anesthetic soluutiions in the oral cavity.

Warnings

- To avoid needle stickes, re-cap needle after injectionhas been given.
- To avoid leakage during an injection, ensure that needle is straight as it penetrates the cartridge diaphragm.

Precaution

- Syringes must be sterilized prior to use.
- Hubs cannot be removed, do not attempt to remove hub from syringe for sterilization or for any reason as damage to the syringe will occur.

- Do not mix metals when sterilizing syringes, sterilizing syringes with non chrome-plated brass instruments may cause damage to syringe.
- Do not use cold sterilants, as they will react to the chrome plating of syringe.

Loading Instructions

- Retract piston rod fully.
- Insert 1.8 cc cartridge, plunger end first, into syringe barrel.
- Hold cartridge firmly in place, push piston or forward with a quick jab.
- Affix needle to aspirating syringe.
- Expel a few drops of solution to clear needle.
- Aspirate before injecting solution after inserting needle into tissue.

After positioning the needle, pull back on thumb ring to aspirate.

Unloading Instructions

- Remove needle from syringe.

- Withdraw piston rod to clear cartridge for removal
- Tilt syringe to expel to cartridge

Cleaning Instructions

- Remove all traces of blood, saliva and anesthesia solution.
- Remove paraffin that has accumulated on the harpoon.

Sterilization:

The instruments can be sterilized in designated container systems or general purpose sterilization containers individually packed in the standard polyethylene or Sterilization must be done by steam with fractionated pre-vacuum. Based on DIN EN 285 and DIN EN 554 is recommended at a temperature of 134 °C, a contact time of at least 5 minutes.

Effective steam sterilization can be achieved with the following cycle: Temperature cycle type minimum exposure time

Pre-vacuum to 134 °C - 137 °C for 5 minutes

To avoid damage the instrument, the temperature of 180 °C must not be exceeded.

Storage

Sterile, packaged instruments should be stored so that they are protected from dust, moisture, insects and vermin, and temperature extremes.

FR Description

Les seringues d'aspiration sont à utiliser avec une cartouche à aiguille. Les seringues d'aspiration sont disponibles en Type CW et Type A. Les seringues sont réutilisables ; elles sont fournies propres mais non stériles.

Indications :

Les seringues d'aspiration sont indiquées pour une utilisation avec les aiguilles et les cartouches d'anesthésie pour l'injection de solutions d'anesthésique dans la cavité buccale.

Avertissements :

- Pour éviter les piqûres d'aiguille, remettre le capuchon sur cette dernière une fois l'injection faite.
- Pour éviter toute fuite pendant une injection, veiller à ce que l'aiguille soit bien droite lorsqu'elle pénètre le diaphragme de la cartouche.

Précautions :

- Il est impératif de stériliser les seringues avant utilisation.
- Les raccords des seringues ne pouvant être retirés, ne pas essayer de les enlever pour la

stérilisation ni pour aucune autre raison au risque d'endommager la seringue.

- Ne pas mélanger les métaux lors de la stérilisation des seringues. La stérilisation des seringues avec des instruments qui ne sont pas en laiton plaqué chrome peut endommager les seringues.
- Ne pas utiliser d'agents de stérilisation à froid car ils réagiront au chromage de la seringue.

Instructions pour le montage :

- Rétracter complètement la tige du piston.
- Insérer une cartouche de 1,8 cm3, extrémité du piston en premier, dans le cylindre de la seringue.
- Maintenir la cartouche fermement en place, pousser la tige du piston ou la faire avancer avec un petit coup sec.
- Fixer l'aiguille sur la seringue d'aspiration.
- Expulser quelques gouttes de solution pour déboucher l'aiguille.
- Aspirer avant l'injection de la solution une fois l'aiguille insérée dans le tissu.
- Après avoir positionné l'aiguille, aspirer en tirant sur l'anneau pour le pouce.

Instructions pour le démontage :

- Retirer l'aiguille de la seringue.
- Retirer la tige du piston pour libérer la cartouche et la retirer.
- Incliner la seringue pour expulser la cartouche.

Instructions pour le nettoyage :

- Éliminer toutes les traces de sang, de salive et de solution d'anesthésique.
- Éliminer la paraffine qui s'est accumulée sur le harpon.

Stérilisation :

Les instruments peuvent être stérilisés dans les systèmes à conteneur spécifique ou dans des conteneurs de stérilisation universels, emballés individuellement dans des sachets en polyéthylène standard. La stérilisation doit impérativement être faite à la vapeur avec un prévide fractionné. D'après les normes DIN EN 285 et DIN EN 554, il est recommandé d'appliquer une température de 134 °C et un temps de contact d'au moins 5 minutes.

Une stérilisation à la vapeur efficace peut être obtenue avec le cycle suivant : Température type de cycle temps d'exposition minimal

Prévide à 134 °C - 137 °C pendant 5 minutes

Pour éviter d'endommager l'instrument, la température ne doit en aucun cas dépasser 180 °C.

Stockage :

Les instruments stériles emballés doivent être rangés à l'abri de la poussière, de l'humidité, des insectes et ravageurs, et des températures extrêmes.





Injektionsspritze selbstaspirierend

IT Descrizione

Le siringhe autoaspiranti sono utilizzate insieme ad una cartuccia ad ago. Sono disponibili nel tipo CW e nel tipo A, sono riutilizzabili e sono fornite pulite, ma non sterili.

Indicazioni:

Le siringhe autoaspiranti sono indicate per l'uso con aghi e cartucce per anestesia per l'iniezione di soluzioni anestetiche nel cavo orale.

Avvertenze:

1. Per evitare lesioni da punta, reincappucciare l'ago dopo aver effettuato l'iniezione.
2. Per evitare perdite durante un'iniezione, accertarsi che l'ago sia dritto mentre penetra il diaframma della cartuccia.

Precauzioni:

1. Le siringhe devono essere sterilizzate prima dell'uso.
2. I mozzi non devono essere rimossi. Non cercare di rimuovere il mozzo dalla siringa né per la sterilizzazione né per altri motivi, poiché in caso contrario si danneggia la siringa.

3. Non mischiare tra loro vari tipi di metalli quando si sterilizzano le siringhe. La sterilizzazione delle siringhe con strumenti in ottone non cromato può danneggiare le siringhe.
4. Non utilizzare agenti per sterilizzazione a freddo, poiché questi reagiscono con la cromatura della siringa.

Istruzioni per caricare la siringa:

1. Retrarre completamente il pistone.
2. Inserire una cartuccia da 1,8 cc nel corpo della siringa con l'estremità dello stantuffo rivolta in avanti.
3. Tenere ferma in posizione la cartuccia, spingere il pistone in avanti con un colpo rapido.
4. Applicare l'ago sulla siringa autoaspirante.
5. Fare fuoriuscire qualche goccia di soluzione per pulire l'ago.
6. Aspirare prima di iniettare la soluzione dopo aver inserito l'ago nel tessuto.
7. Dopo aver posizionato l'ago, tirare indietro l'anello per il pollice per aspirare.

Istruzioni per scaricare la siringa:

1. Rimuovere l'ago dalla siringa.
2. Estrarre il pistone per liberare la cartuccia e poterla rimuovere.
3. Inclinare la siringa per espellere la cartuccia.

Istruzioni per la pulizia:

1. Rimuovere tutti i residui di sangue, saliva e soluzione anestetica.
2. Rimuovere la paraffina che si è accumulata sull'arpione.

Sterilizzazione:

Gli strumenti possono essere sterilizzati in sistemi di contenitori o contenitori per sterilizzazione universali, confezionati singolarmente in normali imballaggi di polietilene. La sterilizzazione deve essere effettuata a vapore con pre-vuoto frazionato. Ai sensi della norma DIN EN 285 e DIN EN 554 si consiglia una temperatura di 134 °C e un tempo di esposizione di almeno 5 minuti.

Si ottiene un'efficace sterilizzazione a vapore con il seguente ciclo: tipo di ciclo, temperatura e tempo minimo di esposizione

Pre-vuoto a 134 °C - 137 °C per 5 minuti

Per evitare danni agli strumenti, non superare la temperatura di 180 °C.

Conservazione:

Gli strumenti confezionati sterili devono essere conservati in modo da proteggerli contro polvere, umidità, insetti e parassiti e temperature estreme.

CZ Popis

Aspirační stříkačky se používají v kombinaci se zásobníkem propichovaným jehlou. Dodává se typ CW a typ A. Stříkačky jsou opakovaně použitelné a dodávají se čisté a nesterilní.

Indikace:

Aspirační stříkačky jsou určeny k použití s anestetickými jehlami a zásobníky anestetického roztoku k injekčnímu podávání anestetických roztoků v ústní dutině.

Varování:

1. Po podání injekce nasadte na jehlu kryt, aby nedošlo k poranění o jehlu.
2. Při propichování membrány zásobníku musí jehla vést rovně, aby roztok z injekce nevytékal.

Bezpečnostní opatření:

1. Injekční stříkačky je nutné před použitím sterilizovat.
2. Spojovací část nelze odmontovat, nepokoušejte se ji proto před sterilizací z žádného důvodu odstranit, jinak dojde k poškození stříkačky.

3. Při sterilizaci stříkaček nekombinujte různé kovy, při sterilizaci společně s nástroji z nepochromované mosazi se může stříkačka poškodit.
4. Nepoužívejte sterilizační prostředky pro sterilizaci zastudena, protože reagují s pochromováním stříkačky.

Pokyny k plnění:

1. Pistnici zcela vytáhněte.
2. Do válce stříkačky vložte zásobník o objemu 1,8 ml, plunžrem dopředu.
3. Přidržujte zásobník pevně na místě a rychle a krátce zatlačte na píst.
4. Nasadte na stříkačku jehlu.
5. Propíchněte jehlu vytlačením několika kapek roztoku.
6. Před podáním roztoku po zavedení jehly do tkáně proveďte aspiraci.
7. Aspiraci po zavedení jehly proveďte zatažením za kroužek na palec.

Pokyny k vyprázdnění:

1. Odstraňte ze stříkačky jehlu.
2. Vytáhněte pistnici, abyste mohli ze stříkačky vyndat zásobník.
3. Stříkačku naklopte a vyjměte zásobník.

Pokyny k mytí:

1. Odstraňte veškeré zbytky krve, slin a anestetického roztoku.
2. Odstraňte parafin z háčku.

Sterilizace:

Nástroje lze sterilizovat v určených systémech s nádobkami nebo v univerzálních sterilizačních nádobkách balených jednotlivě do běžného polyethylenu, případně musí být sterilizace prováděna párou s frakcionovaným předvakuum. Podle normy EN 285 a EN 554 se doporučuje teplota 134 °C a doba působení nejméně 5 minut.

Účinné sterilizace párou lze dosáhnout při tomto cyklu: Minimální doba působení podle typu tepelného cyklu

Předvakuum na 134 °C až 137 °C po dobu 5 minut

Teplota nesmí překročit 180 °C, aby se nástroje nepoškodily.

Skladování:

Zabalené sterilní nástroje musejí být skladovány tak, aby byly chráněny před prachem, vlhkostí, hmyzem a škůdci a extrémními teplotami.

HU Leírás

Az aspirációs fecskendőket tűpatronnal együtt használják. „CW” és „A” típusú aspirációs fecskendők kaphatók, a fecskendők újrafelhasználhatók, tisztán és nem sterilen kerülnek szállításra.

Javallatok:

Az aspirációs fecskendők érzéstelenítő tűkkel és érzéstelenítő patronokkal együtt történő használatra javallottak érzéstelenítő oldatoknak a szájüregbe történő befecskendezéséhez.

Figyelmeztetések:

1. A tűszúrások elkerülése érdekében az injekció beadása után a tű kupakját vissza kell zárni.
2. Az injekció beadása közbeni szivárgás elkerülése érdekében ügyeljen arra, hogy a tű egyenes legyen, amikor behatol a patron membránjába.

Óvintézkedések:

1. Használat előtt a fecskendőket sterilizálni kell.
2. A tűcsatlakozók nem távolíthatók el. Ne próbálja meg eltávolítani a tűcsatlakozót a fecskendőről sterilizálás céljából vagy bármilyen más okból, mert a fecskendő megsérül.

3. Ne keverje a fémeket a fecskendők sterilizálásakor, mert a fecskendők nem krómozott sárgaréz műszerekkel történő sterilizálása károsíthatja a fecskendőt.
4. Ne használjon hideg sterilizálószerket, mert ezek reakcióba lépnek a fecskendő krómozott felületével.

Feltöltési útmutató:

1. Húzza vissza teljesen a dugattyúrudat.
2. Helyezze bele az 1,8 cm3-es patronrt a dugattyús végével előrefelé a fecskendőhengerbe.
3. Tartsa a patronrt erősen, mozgassa előre a dugattyút a megnyomásával vagy egy gyors ütéssel.
4. Rögzítse a tűt az aspirációs fecskendőhöz.
5. Nyomjon ki néhány csepp oldatot a tű kitisztításához.
6. Szívja fel az oldatot, majd az oldat befecskendezése előtt szűrje bele a tűt a szövetbe.
7. A tű pozicionálása után húzza vissza a hüvelykujgyűrűt az aspirációhoz.

Kiürítési útmutató:

1. Vegye le a tűt a fecskendőről.
2. Húzza ki a dugattyúrudat, hogy a patronrt el lehessen távolítani.
3. Döntse meg a fecskendőt a patron kicsúsztatásához.

Tisztítási útmutató:

1. Távolítson el minden vér-, nyál- és érzéstelenítőoldat-maradványt.
2. Távolítsa el a szigonyon felgyülemlett paraffint.

Sterilizálás:

A műszerek erre a célra szolgáló tartályrendszerekben vagy általános célú sterilizáló edényekben, egyedileg, szabványos polietilénbe csomagolva sterilizálhatók, vagy pedig a sterilizálást gőzzel, frakcionált elővákuummal kell végezni. A DIN EN 285 és a DIN EN 554 szabvány alapján a sterilizálást 134 °C-os hőmérsékleten és legalább 5 perces behatási idővel ajánlott végezni.

Hatékony gőzsterilizálás a következő ciklussal érhető el: Hőmérséklet, ciklus típusa, minimális expozíciós idő

Elővákuum, 134 °C – 137 °C-on, 5 percig

A műszer károsodásának elkerülése érdekében a 180 °C-os hőmérsékletet nem szabad túllépni.

Tárolás:

A steril, becsomagolt műszereket úgy kell tárolni, hogy védve legyenek a portól, a nedvességtől, a rovaroktól és a kártevőktől, valamint a szélsőséges hőmérsékletektől.





Injektionsspritze selbstaspirierend

SE Produktens Användarinstruktion

Alla instrument som nyligen levererats måste tas ur förpackningen innan de införs i beredningsprocessen och lager. Alla skyddande föremål, såsom lock, folier etc. måste tas bort. Före första användningen måste instrumenten gå igenom hela behandlingscykeln.

Upparbetningen av medicinsk utrustning måste alltid följa gällande riktlinjer. Instrument bör om möjligt inte beröra varandra under behandlingscykeln. Vid sterilisering kan anpassade behållare/anordningar användas som tillval.

För bearbetning av kirurgiska instrument finns kommersiellt tillgängliga rengöringsmedel och desinfektionsmedel. Följ leverantörens anvisningar och instruktioner för rengörings- och desinficeringsprodukter och för den utrustning som används.

Förberedande åtgärder:

Säkerställ att alla rester (såsom vävnad, blod, cement) tas bort från instrumenten omedelbart efter operationen. För att förhindra mekanisk skada, vänligen hantera instrumenten försiktigt.

Instruktioner för rengöring och desinfektion:

1. Före sterilisering måste instrumenten rengöras noggrant. Den manuella rengöringen ska utföras med ett pH-neutralt rengöringsmedel under rinnande vatten. Det är viktigt att säkerställa att de medel som används inte har några proteinbindande effekter. Ytan kan rengöras med en borste. Se till att alla ytor rengörs. Hålligheter måste specialbehandlas med lämplig borste. Vatten måste rinna genom hålligheter och hål bör fyllas och tömmas upprepade gånger.
2. Mekanisk rengöring är också möjlig när en termisk diskdesinfektor finns. Följ tillverkarens instruktioner, Baserat på DIN EN ISO 15883, rekommenderas en temperatur på 50°C och en kontakttid på 5 minuter i ett ultraljudsbad och en tvätt vid 80°C i 10 minuter eller vid 90°C i 5 minuter. Använd en validerad, regelbundet underhållen och kalibrerad ångsterilisator.
3. Kontrollera alla instrument före sterilisering eller vidare förvaring för att säkerställa att alla föroreningar har avlägsnats från ytan och rörliga

delar, såväl som hålrum. Smörj rörliga delar med ett medicinskt instrumentsmörjmedel vid behov. För att undvika kondens och resulterande korrosionsskador bör alla instrument alltid förvaras på en torr plats.

4. Sammanfogade eller rörliga Instrument ska förberedas i öppet läge. Instrument eller förvaringskorgar får inte överbelastas.

Underhåll / inspektion / funktionstest:

Smörj rörliga delar vid behov med ett vattenlösligt och steriliseringssäkert smörjmedel enligt smörjmedelstillverkarens instruktioner. Kontrollera och kontrollera instrumentet för skador och slitage. Ledinstrument ska löpa utan alltför stort motstånd eller flexibilitet. Stängningsmekanismer kan låsas på plats och stängs lätt. Kontrollera långa tunna instrument avseende krökningar och deformationer. Ett skadat instrument får inte återanvändas och måste kasseras

Sterilisering:

Instrumenten kan steriliseras i avsedda behållarsystem eller steriliseringsbehållare för

allmänna ändamål, individuellt förpackade. Sterilisering ska utföras med ånga under vakuum. Baserat på DIN EN 285 och DIN EN 554 rekommenderas en temperatur på 134 °C och en kontakttid på minst 5 minuter.

För att undvika skada på instrument får temperaturen inte överskridas 180°C.

Förvaring

Sterila, förpackade instrument bör förvaras så att de är skyddade från damm, fukt, insekter och ohyra samt extrema temperaturer.

NO Produktbrugerinstruksjoner

Alle nylig leverte instrumenter må tas ut av emballasjen før de introduseres i klargjøringsprosessen og lageret. Alle beskyttende gjenstander, som lokk, folier osv. må fjernes. Før første gangs bruk må instrumentene gjennom hele behandlingssyklusen.

Reposessering av medisinsk utstyr skal alltid følge gjeldende retningslinjer. Instrumenter skal om mulig ikke berøre hverandre under behandlingssyklusen. For sterilisering kan tilpassede beholdere/apparater benyttes som ekstrautstyr.

Kommersielt tilgjengelige rengjøringsinstrumenter og desinfeksjonsmidler er tilgjengelige for behandling av kirurgiske instrumenter. Følg leverandørens anvisninger og instruksjoner for rengjørings- og desinfeksjonsprodukter og for utstyret som brukes.

Forberedende tiltak:

Sørg for at alle rester (som vev, blod, sement) fjernes fra instrumentene umiddelbart etter operasjonen. Håndter instrumentene forsiktig for å unngå mekanisk skade.

Instruksjoner for rengjøring og desinfeksjon:

1. Før sterilisering må instrumentene rengjøres grundig. Den manuelle rengjøringen skal utføres med et pH-nøytralt vaskemiddel under rennende vann. Det er viktig å sikre at midlene som brukes ikke har noen proteinbindingseffekt. Overflaten kan rengjøres med en børste. Sørg for at alle overflater er rengjort. Hulrom må spesialbehandles med egnet børste. Vann må strømme gjennom hulrom og hull skal fylles og tømmes gjentatte ganger.
2. Mekanisk rengjøring er også mulig når en termisk desinfeksjonsmiddel er til stede. Følg produsentens instruksjoner, Basert på DIN EN ISO 15883, anbefales en temperatur på 50 °C og en kontakttid på 5 minutter i et ultralydbad og en vask ved 80 °C i 10 minutter eller ved 90 °C i 5 minutter. Bruk en validert, regelmessig vedlikeholdt og kalibrert dampsterilisator.
3. Kontroller alle instrumenter før sterilisering eller videre lagring for å sikre at alle forurensninger er fjernet fra overflaten og bevegelige deler, samt

hulrom. Smør bevegelige deler med et medisinsk instrumentsmøremiddel om nødvendig. For å unngå kondens og påfølgende korrosjonsskader, bør alle instrumenter alltid oppbevares på et tørt sted.

4. Sammenføyde eller bevegelige Instrumenter må klargjøres i åpen stilling. Instrumenter eller oppbevaringskurver må ikke overbelastes.

Vedlikehold / inspeksjon / funksjonstest:

Smør bevegelige deler om nødvendig med et vannløselig og steriliseringsikkert smøremiddel i henhold til smøremiddelprodusentens instruksjoner. Kontroller og kontroller instrumentet for skader og slitasje. Ledende instrumenter må kjøre uten for mye motstand eller fleksibilitet. Lukkemekanismer kan låses på plass og lukkes enkelt. Sjekk lange tynne instrumenter for bøyninger og deformasjoner. Et skadet instrument må ikke gjenbrukes og må kasseres.

Sterilisering:

Instrumentene kan steriliseres i utpakte beholdersystemer eller steriliseringsbeholdere for generelle formål, individuelt pakket. Sterilisering bør utføres med damp under vakuum. Basert på DIN EN 285 og DIN EN 554 anbefales en temperatur på 134 °C og en kontakttid på minst 5 minutter.

For å unngå skade på instrumenter, må temperaturen ikke overstige 180 °C.

Oppbevaring

Sterile, emballerte instrumenter bør oppbevares slik at de er beskyttet mot støv, fuktighet, insekter og skadedyr samt ekstreme temperaturer.

FIN Tuotteen käyttöohjeet

Poista pakkaukset, suojakalvot jne kaikista uusista instrumenteista ennen niiden käyttöä ja varastointia. Huolla instrumentit ennen niiden ensimmäistä käyttöä.

Instrumenttien puhdistukseen ja desinfektioon tulee käyttää valmistajan suosittelemia aineita ja välineitä.

Valmistelevat toimenpiteet:

Varmista, että kaikki jäämät (kuten kudokset, veri, sementti) on poistettu huolellisesti instrumenteista. Vältä instrumenttien mekaanista vahingoittamista, käsittele niitä huolellisesti.

Puhdistus- ja desinfiointiohjeet:

1. Puhdista instrumentit huolellisesti ennen sterilointia. Manuaalinen puhdistus tulee tehdä juoksevan veden alla pesuaineella, jonka pH on neutraali. On tärkeää varmistaa, ettei käytetyssä aineessa ole proteiineja kiinnittävää vaikutusta. Pinnat voidaan puhdistaa sopivalla harjalla. Varmista että kaikki pinnat on puhdistettu,

varsinkin onkalot ja reiät. Veden tulee päästä virtaamaan onkaloiden ja reikien läpi edestakaisin esteettä.

2. Mekaaninen puhdistus voidaan tehdä myös lämpödesinfektorilla. Seuraa valmistajan ohjeita (DIN EN ISO 15883 and RKI (p.25 AO- arvo)). Suositus on 50 °C lämpötila ja 5 minuutin kontaktiaika ultraäänipesulaitteessa ja pesukoneessa 80 °C 10 minuuttia tai 90°C 5 minuuttia. Käytä validoitua, säännöllisesti huollettua ja kalibroitua höyrysterilointilaitetta.
3. Tarkista kaikki instrumentit ennen sterilointia tai varastointia varmistaaksesi että kaikki kontaminaatiot on poistettu pinnoilta ja liikkuvista osista, kuten myös aukoista. Voitele liikkuvat osat lääkinnällisille instrumenteille tarkoitettulla voiteluaineella. Vältä kosteuden aiheuttamia korroosiovaurioita. Varastoi instrumentit kuivassa.
4. Instrumentit missä on liitoksia tai liikkuvia osia tulee olla avattuina. Instrumenttikorit eivät saa olla liian täysiä.

Huolto/tarkistus/toimivuuden testaus:

Voitele liikkuvat osat tarvittaessa vesiliukoisella ja steriloinnin kestäväällä voiteluaineella valmistajan ohjeen mukaisesti. Tarkista ettei instrumentti ole vahingoittunut tai kulunut. Aukeavien instrumenttien tulee olla helposti liikkuvia, eikä aueta liikaa. Sulkijamekanismien tulee lukkiutua ja sulkeutua helposti. Tarkista pitkien, ohuiden instrumenttien taivutukset ja epämuodostumat. Vahingoittunutta instrumenttia ei tule käyttää vaan poistaa se käytöstä.

Sterilointi:

Instrumentit voidaan steriloida siihen tarkoitukseen suunnitelluissa säiliöissä tai yleisissä sterilointisäiliöissä, jotka ovat yksittäispakattu polyetyleenin tai sterilointi tulee tehdä höyryllä jossa on erillinen esivakuumi.

DIN EN 285 and DIN EN 554 – suositus 134 °C, vähintään 5 minuutin kontaktiaika.

Älä ylitä 180 °C lämpötilaa välttääksesi instrumenttien vahingoittumisen.

Varastointi:

Steriilit, pakatut instrumentit tulee varastoida pölyltä, kosteudelta, hyönteisiltä ja tuholaisilta ja ääriämpötiloilta suojattuna





Injektionsspritze selbstaspirierend

Opis

Aspiracijske brizge se uporabljajo skupaj z igelnim vložkom, na voljo sta tip CW in tip A, brizge pa so primerne za ponovno uporabo ter so dobavljene čiste in nesterilne.

Indikacije:

Aspiracijske brizge so indicirane za uporabo skupaj z anestetičnimi iglami in anestetičnimi vložki za injiciranje anestetičnih raztopin v ustno votlino.

Opozorila:

1. Da preprečite vbode z iglo, iglo po injiciranju ponovno zavarujte s pokrovčkom.
2. Da ne bi med injiciranjem prišlo do puščanja, se prepričajte, da je igla pri prebadanju diafragme vložka ravna.

Previdnostni ukrepi:

1. Brizge je treba pred uporabo sterilizirati.
2. Priključkov ni možno odstraniti, zato priključka ne poskušajte odstraniti z brige za sterilizacijo ali iz drugega razloga, saj boste poškodovali brizgo.

3. Brizg pri sterilizaciji ne mešajte s kovinami; če brizge sterilizirate skupaj s kromiranimi instrumenti iz medenine, lahko poškodujete brizge.
4. Ne uporabljajte hladnih sterilizacijskih sredstev, ker bodo reagirala s prevleko brizge iz kroma.

Navodila za polnjenje:

1. Vzvod bata do konca izvlecite.
2. V telo brizge vstavite vložek velikosti 1,8 cc s koncem bata naprej.
3. Držite vložek trdno na mestu, pritisnite bat ali potisnite naprej s hitrim potiskom.
4. Pritrdite iglo na aspiracijsko brizgo.
5. Iztisnite nekaj kapljic raztopine, da očistite iglo.
6. Aspirirajte pred injiciranjem raztopine, po vbodu igle v tkivo.
7. Po namestitvi igle povlecite nazaj obroč za palec in aspirirajte.

Navodila za praznjenje:

1. Odstranite iglo z brizge.
2. Izvlecite vzvod bata, da očistite vložek za odstranitev.

Nagnite brizgo za iztis v vložek

Navodila za čiščenje:

1. Odstranite vse ostanke tkiva, sline in anestezijske raztopine.
2. Odstranite parafin, ki se je nabral na harpuni.

Sterilizacija:

Instrumente lahko posamično zapakirane v standardni polietilen sterilizirate v namenskih sistemih posod ali sterilizacijskih posodah za splošno uporabo, izvedete pa lahko tudi parno sterilizacijo s frakcioniranim predvakuumom. Skladno s standardoma DIN EN 285 in DIN EN 554 je priporočljiva temperatura 134 °C in kontaktni čas najmanj 5 minut.

Učinkovito parno sterilizacijo lahko dosežete z naslednjim ciklom: Vrsta temperaturnega cikla
Najkrajši čas izpostavitve

Predvakuum pri 134 °C do 137 °C za 5 minut

Če želite preprečiti poškodbe instrumentov, ne smete preseči temperature 180 °C.

Shranjevanje:

Sterilne, zapakirane instrumente je treba shranjevati tako, da so zaščiteni pred prahom, vlago, insekti, škodljivci in ekstremnimi temperaturami.

Letzte Überarbeitung/latest revision/dernière révision/ultima versione/poslední revize/utolsó módosítás/senaste revision/siste revisjon/
viimeinen tarkistus/zadnja revizija: 25.08.2025



MW Dental  Müller & Weygandt GmbH · Reichardsweide 40 · 63654 Büdingen/Germany · Tel.: +49 (0) 60 42 - 88 00 88

 MegaPoint Industries · Walid Street, Link Capital Road, Deen Pura · 51310 Sialkot/Pakistan

 CMC Medical Devices & Drugs SL · C/ Horacio Lengo N18 · 29006 Málaga/Spain

 Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios · C/ Campezo, 1 - edificio 8 · Madrid/Spain